

2-ТОМ, 6-СОН

НАУЧНО-ФИЛОСОФСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА КАК
СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СУБЪЕКТОВ
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рахмонова Сардора Муминджановна

Старший преподаватель кафедры практических дисциплин английского языка № 2
Узбекского государственного университета мировых языков

АННОТАЦИЯ

В статье проводится сравнительный анализ форм предпринимательской деятельности в узбекской и англо-американской системах права; выявляет существенные различия в объемах значений юридических понятий на двух языках, дает рекомендации по переводу. В сопоставительном ключе рассматриваются термины, которые используются для описания таких предметных областей, как: различные формы предпринимательской деятельности, учредительные документы компании. Отмечается, что наибольшие проблемы для перевода и понимания текста создает неэквивалентная и частично эквивалентная лексика.

Ключевые слова: формы предпринимательской деятельности, перевод юридической терминологии, сравнительный анализ, частично эквивалентная лексика.

ВВЕДЕНИЕ

Многие специалисты, изучающие экономическую историю и историю бизнеса как вид социально-экономической деятельности, выделяют социально-исторические основы бизнеса (торговля, финансы, различные доходы от производства и т.д.), а сам бизнес как относительно новый вид человеческой деятельности, имеющий свои отличительные признаки, окончательно сформировавшийся в XIX-XX вв. Ю. И. По мнению Кирюшина, предпринимательскую деятельность можно охарактеризовать с двух точек зрения-экономической и правовой. С экономической точки зрения предпринимательская деятельность выполняет определенную функцию в экономическом развитии любой страны. С экономической точки зрения предпринимательство является инновационной деятельностью, а сам предприниматель является носителем инновационной информационной функции.¹

¹ Кирюшин Ю.И. *Lingvodescription of Shadow economy systems: Diss, abstract For The Candy. степень доктора филологии. Краснодар, 2003.*



2-TOM, 6-SON

Дискуссия

Правовая точка зрения предполагает иные информационные критерии и особенности предпринимательской деятельности:

- 1) независимый;
- 2) осуществляется на свой страх и риск (т. е. предприниматель сам несет всю ответственность за результаты своей деятельности);
- 3) ориентирован на получение регулярной прибыли (а не разовой);
- 4) может состоять из использования имущества, продажи товаров, выполнения работ, оказания услуг;
- 5) государственная информационная регистрация лиц в качестве предпринимателей. Все эти аспекты отражены в языке экономики.

Анализ научных источников и наши наблюдения показывают, что важнейшими вневелингвистическими факторами, определяющими становление и дальнейшее развитие сферы” предпринимательство " в английском языке, являются следующие важнейшие моменты социально-исторического развития:

1. Впервые в Римской империи была широко разработана система оплаты труда;
2. Возникновение бухгалтерского учета в Италии в XV веке;
3. Возникновение страхования в Голландии в XVI веке;
4. Формирование резервной банковской системы в Лондоне в середине семнадцатого века;
5. Развитие операций с акциями, биржевая деятельность - XVIII век; 6. Смена политических и экономических систем в России (1917; 1991);
7. Глобализация мировой экономики в XX-XXI веках (фактор взаимозависимости экономики и культуры всех мировых держав);
8. Начало нового глобального финансово-банковского кризиса (конец 2008 г.);
9. Коммерческая революция пятнадцатого и шестнадцатого веков, результат открытия Америки;
10. Промышленная революция в обрабатывающей промышленности, самая быстрая в Англии в восемнадцатом веке.

Экономика, которая становится речево-мыслительной и дискурсивно-деятельностной структурами, также является специфическим социокультурным явлением, поскольку через язык и деятельность проникает абсолютно во все сферы и сферы жизни человека, языковое сознание, мышление, культурные нормы и стереотипы служат неотъемлемым элементом образа жизни как отдельной личности.



2-TOM, 6-SON

Сфера "предпринимательство" - это открытая многогранная система экономических знаний (в широком смысле этого термина), зафиксированная в многожанровых текстах и дискурсивных практиках, объединяющая множество экономических и специализированных терминов и специализированных подразделений, действующих в профессиональной, деловой и научной сферах. Предпринимательская сфера относится к особой области, в которой используется особый семиотический компонент - язык особых целей. З. И. Гуриева, изучая деловой язык, отмечает, что максимальным общим свойством всех языков специального назначения является наличие в их лексике названий.² Другими словами, именительные единицы языков специального назначения обозначают особые понятия. Наличие тех или иных текстов также является непременным условием выделения того или иного языка для специальных целей. Основные понятия программного обеспечения для экономики-это супер понятия предпринимательства, денег, финансов, кредита, бизнеса, прибыли, которые устно выражаются в экономической речи многими языковыми единицами разного уровня. Один из них-когда мы подходим к предпринимательству.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Концепция предпринимательства развивалась с течением времени под влиянием мыслителей из различных областей, таких как экономика, политика и история. Однако единого, общепринятого определения пока не существует. Это связано с тем, что концепция предпринимательства постоянно менялась и продолжает развиваться вместе с самой экономической мыслью.

ЛИТЕРАТУРА

1. Kiryushin Yu. I. Lingvodescriptivity of shadow economy systems: Diss, abstract for the Cand. of Philology degree. Krasnodar, 2003.
2. Guryeva Z. I. Speech communication in the sphere of business: on the creation of the integrative theory (based on Russian and English texts): Diss, abstract for the Dr. of Philology degree. Krasnodar, 2003
3. Zhandarova A. V. Linguistic conceptualization of the sphere of business undertakings and business (based on the Russian and English languages): Diss, for the Cand. of Philology degree / A.V. Zhandarova. - Krasnodar, 2004.

4. Marshall A. Principles of Economics, 1890

² Guryeva Z.I. Speech communication in the sphere of business: on the creation of the integrative theory (based on Russian and English texts): Diss, abstract for the Dr. of Philology degree. Krasnodar, 2003

